



# Eisbericht Nr. 95

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 81	Nr. 95	Mittwoch, den 09.04.2008	1
-------------	--------	--------------------------	---

### Übersicht

Das Eis in der Bottenvik treibt weiterhin zur schwedischen Küste und liegt konzentriert westlich der Linie 15 Seemeilen östlich von Farstugrunden – südlich von Simpgrundet – Bjuröklubb.

### Finnischer Meerbusen

**Finnische Küste:** Auf dem nördlichen Saimaasee kommt 20-40 cm dickes, im Südteil sowie im Saimaa Kanal 10-30 cm dickes Eis vor. **Russische Küste:** Das Fahrwasser nach St. Petersburg ist überwiegend eisfrei. - Im Berkezund treibt sehr lockeres morsches Eis. - Die Vyborgbucht ist mit sehr dichtem 15-20 cm dicken und dichtem 5-15 cm dicken Eis bedeckt, die Einfahrt ist eisfrei.

### Bottensee

**Finnische Küste:** Überwiegend eisfrei.  
**Schwedische Küste:** Auf dem nördlichen Ångermanälv kommt lockeres 10-15 cm dickes morsches Eis vor.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** Zwischen Vaasa und Storhästen liegt 10-30 cm dickes morsches Eis, außerhalb davon kommt offenes Wasser vor. **Schwedische Küste:** Auf See kommt überwiegend offenes Wasser vor.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** In den nördlichen Schären 30-60 cm dickes Festeis. Außerhalb davon kommt zwischen Kemi 3 und Oulu 1 offenes Wasser vor, sonst ist das Seegebiet nahezu eisfrei. Die südlichen

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
 Postfach 301220 20305 Hamburg  
 Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070  
 Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002  
[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp)  
 © BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Overview

The ice in the Bay of Bothnia is further on drifting towards the Swedish coast and is concentrated west of the line 15 nautical miles east of Farstugrunden – south of Simpgrundet – Bjuröklubb.

### Gulf of Finland

**Finnish Coast:** On the northern Lake Saimaa there is 20-40 cm thick, in the southern part as well as in the Saimaa Canal 10-30 cm thick ice. **Russian Coast:** The fairway to St. Petersburg is mostly ice-free. - In Berkezund very open rotten ice is drifting. - The Vyborg Bay is covered by very close 15-20 cm thick and close 5-15 cm thick ice, the entrance is ice free.

### Sea of Bothnia

**Finnish Coast:** Mostly ice-free. **Swedish Coast:** On the northern Ångermanälv there is open 10-15 cm thick rotten ice.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** Between Vaasa and Storhästen there is 10-30 cm thick rotten ice, farther out open water. **Swedish Coast:** At sea mostly open water occurs.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern archipelago 30-60 cm thick fast ice. Off the fast ice there is open water between Kemi 3 and Oulu 1, else the sea area is virtually open. In the southern archipelagos there is

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)  
 © BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

Schären sind mit 5-20 cm dickem morschen Eis bedeckt, außerhalb davon kommt offenes Wasser vor. **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 25-60 cm dickes Festeis. Außerhalb davon treten westlich der Linie Kemi 1 – Bjuröklubb wechselweise kompaktes 20-40 cm dickes Eis, lockeres 10-20 cm dickes Eis und Bereiche mit offenem Wasser auf. Das Eis im Eisfeld zwischen Farstugrunden und Luleå ist stark aufgedrückt. Die Skellefteå Bucht ist mit kompaktem 10-40 cm dicken Eis bedeckt, in dem schwere Pressungen vorkommen. Von Bjuröklubb südwärts bis Holmöarna erstreckt sich entlang der Küste ein schmaler Gürtel mit Trümmereis, sonst auf See tritt offenes Wasser auf.

#### **Voraussichtliche Eisentwicklung**

Das Eis im Finnischen Meerbusen wird im Verlauf dieser Woche bis auf morsche Reste in geschützten Buchten abschmelzen. In der Bottensee und in Norra Kvarken setzt sich der Eisrückgang fort. Die Eisverhältnisse in der Bottenvik werden sich in den nächsten zwei bis drei Tagen bei Lufttemperaturen um den Gefrierpunkt und mäßigen Winden aus nordöstlichen Richtungen nicht wesentlich verändern.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

5-20 cm thick rotten ice, farther off open water occurs. **Swedish Coast:** The northern archipelago are covered with 25-60 cm thick fast ice. Farther off west of the line Kemi 1 – Bjuröklubb there are alternating compact 20-40 cm thick ice, open 10-20 cm thick ice and areas with open water. In the area between Farstugrunden and Luleå there is heavy ridged ice. The Skellefteå Bight is covered by compact 10-40 cm thick ice, heavy pressure occurs in the ice field. From Bjuröklubb southwards to Holmöarna there is a narrow belt with brash ice along the coast, else at sea there is open water.

#### **Expected Ice Development**

The ice in the Gulf of Finland will melt in the course of this week except rotten remnants in the sheltered bays. In the Sea of Bothnia and Norra Kvarken the ice retreat will continue. The ice conditions in the Bay of Bothnia will not change very much during the next two to three days due to the air temperatures around freezing point and moderate winds from northeasterly directions.

By order  
Dr. Schmelzer

## Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA	27.01.
	Raahe	2000 dwt	IA and IB	07.04.
	Kokkola and Pietarsaari	2000 dwt	I and II	07.04.
	Vaasa	1300 / 2000 dwt	IA and IB / IC and II	03.04.
	Lake Saimaa (southern part) and Canal	2000 dwt	II	07.04.
	Lake Saimaa (northern part)	2000 dwt	IC	07.04.
<b>Sweden</b>	Karlsborg and Luleå	2000 dwt	IA	04.03.
	Haraholmen, Skellefteå	2000 dwt	IA	22.03.
	Northern Ångermanälven	1300 / 2000 dwt	IC / II	20.12.

## Information of the Icebreaker Services

**Finland**

**Icebreaker:** KONTIO and OTSO assist in the northern Bay of Bothnia. PROTECTOR assists in the northern Lake Saimaa, ARPPE in the southern Lake Saimaa and the Canal.

Vessels bound ports with traffic restrictions in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to VTS Gävle on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone + 46 26 647 150 or + 46 26 647 151.

**Russia**

**Icebreaker:** At need, KARU and SEMYAN DEZNEV assist low-powered vessels to St. Petersburg, KAPITAN IZMAILOV to Vyborg and Vysotsk.

**Sweden**

All ships entering harbours in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (N 59°33' E20°01' ) contact the VTS Gävle on VHF channel 84.

**Icebreaker:** YMER and ALE assist in the northern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittelfgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Ubereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
--	--

**Finnland , 09.04.2008**

Röyttä - Etukari	8546
Etukari - Ristinmatala	7546
Ajos - Ristinmatala	4446
Ristinmatala - Kemi 2	1806
Kemi 2 - Kemi 1	1806
Kemi 1, Seegebiet im SW	0//6
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	8446
Oulu, Hafen - Kattilankalla	8486
Kattilankalla - Oulu 1	7846
Oulu 1, Seegebiet im SW	0//6
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	1806
Raahe, Hafen - Heikinkari	2846
Breitengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	0//6
Rahja, Hafen - Välimatala	0//7
Breitengrad Ulkokalla - Pietarsaari, See	0//6
Ykspihlaja - Repskär	3795
Repskär - Kokkola Leuchtturm	0//5
Kokkola Leuchtturm, See ausserhalb	0//5
Pietarsaari - Kallan	1795
Kallan, Seegebiet ausserhalb	0//5
Breite Pietarsaari - Nordvalen im NE	0//5
Vaskilouto - Ensten	2295

Sandgrönn Fahrwasser	8346
Rödkallen - Norströmsgrund	4376
Haraholmen - Nygran	8356
Nygran, Seegebiet ausserhalb	3216
Skelleftehamn - Gasören	8346
Gasören, Seegebiet ausserhalb	6876
Bjuröklubb, Seegebiet ausserhalb	5716
Angermanälv oberhalb Sandöbron	3294

**Russische Föderation , 09.04.2008**

Vyborg Hafen und Bucht	42/1
Berkesund	1/90

**Schweden , 09.04.2008**

Karlsborg - Malören	8746
Malören, Seegebiet ausserhalb	1206
Lulea - Björnklack	8446
Björnklack - Farstugrunden	5876
Farstugrunden, See im E und SE	5376